

خمسة رموز في القصّة القصيرة "الوفاء المر" لطفه حسين  
(دراسة تحليليّة سيميائية لرولان بارت)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أحمد فوزي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢١

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Achmad Fauzi  
NIM : 15110116  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul *Khamsatu Rumūz fi al-Qiṣṣah al-Qaṣīrah "al-Wafa' al-Mur"* li Ṭaha Ḥusain (Dirasah Taḥlīliyah al-Simiyāiyyah li Rūlān Bārt) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 27 Maret 2021

Yang Menyatakan,



Achmad Fauzi

NIM: 15110116

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 19 April 2021

Kepada Yth

DEKAN FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

UIN Sunan Kalijaga

*Assalamu'alaikum Wr. Wb*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Achmad Fauzi

NIM : 15110116

Fak/jur : Adab dan Ilmu Budaya/BSA

Judul Skripsi : خمسة رموز في القصّة القصيرة "الوفاء المر" لطف حسين  
(دراسة تحليلية سيميائية لزلان بارت)

Maka selaku pembimbing saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian semoga menjadi maklum.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb*

Pembimbing



Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 004



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

### PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-628/Un.02/DA/PP.00.9/04/2021

Tugas Akhir dengan judul : خمسة رموز في القصة القصيرة "الوفاء المر" لطفه حسين  
(دراسة تحليلية السيميائية لرولان بارت)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:


Nama : ACHMAD FAUZI, S.Hum  
Nomor Induk Mahasiswa : 15110116  
Telah diujikan pada : Jumat, 16 April 2021  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

#### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

 Ketua Sidang  
Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
SIGNED  
Valid ID: 607b726b1e9a

 Penguji I  
Dr. Nurain, M.Ag.  
SIGNED  
Valid ID: 607d14cd854ad

 Penguji II  
Dr. Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.  
SIGNED  
Valid ID: 607d32e60f68b



 Yogyakarta, 16 April 2021  
UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED  
Valid ID: 607d8214bd6f1

UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الشعار

"ما هو مؤكد هو عدم اليقين"

## الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

والديّ اللذين يدعمان دائماً كل نواياي الحسنة

وأخي الكبير وأختي الصغيرة المحبوبة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## **ABSTRAK**

*Cerpen yang berjudul al-wafā al-mur ini menceritakan tentang kegelisahan seorang ibu yang bernama Asma dalam mendidik anaknya yang bernama Ka'ab. Dalam kesehariannya Asma harus berbohong kepada Ka'ab tentang kebenaran dibalik kematian ayahnya. Hal tersebut dilakukan atas permintaan dari adik ipar Asma sebagai syarat untuk boleh tinggal di rumahnya. Pasca meninggalnya suami, Asma dan Ka'ab harus menumpang hidup di rumah adik suaminya Asma. Kebohongan yang dilakukan oleh Asma ini diam-diam membentuk pola kepribadian terhadap Ka'ab sebagai anak. Bertahun-tahun Ka'ab menyembunyikan kesedihannya melalui sikap berpura-pura tegar dan berpura-pura kuat di hadapan teman-temannya.*

*Melalui kisah Ka'ab dalam cerpen ini, peneliti bermaksud mencari teka-teki, makna konotasi, makna narasi, pertentangan psikis tokoh hingga rujukan budaya yang terdapat di dalamnya. Tujuan pencarian kelima hal tersebut untuk bisa memahami segala makna tersirat dalam cerpen. Dengan tujuan pembedahan makna tersebut, peneliti menggunakan teori semiotika milik Roland Barthes. Dari sekian banyak teori yang digagas olehnya, peneliti memilih untuk menggunakan gagasannya tentang lima kode yang terdapat dalam sebuah karya sastra. Barthes dalam bukunya S/Z mengatakan bahwa untuk membedah suatu karya sastra dapat menggunakan lima kode. Lima kode tersebut dapat ditemukan oleh seorang peneliti melalui analisis leksia. Setiap leksia minimal akan memuat setidaknya tiga kode. Dari hasil penelitian penulis terhadap cerpen ini, penulis telah menemukan beberapa kode pada beberapa leksia yang terdapat dalam cerpen ini. Dengan ditemukannya kelima kode tersebut, makna tersirat dalam cerpen ini dapat terungkap secara jelas.*

**Kata Kunci:** *Semiotik, Lima kode, Leksia, Roland Barthes, al-wafā al-mur*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## تجريد

تحكي القصة القصيرة بعنوان الوفاء المر عن قلق الأم أي أسماء في تربية ابنها كعب. في حياتها اليومية، يجب على أسماء أن تكذب على كعب عن حقيقة وفاة والده، وذلك بناء على طلب أخ الزوج أسماء كشرط لتمكن من السكن في بيتها. بعد وفاة زوجها، اضطرت أسماء وكعب للعيش مع أخ الزوج أسماء. هذه الكذبة التي نفذتها أسماء شكلت سرا نمط شخصية تجاه كعب عندما كان طفلا. ظل كعب لسنوات يخفي حزنه بالتظاهر بالقوة والتظاهر بالقوة أمام أصدقائه.

من خلال قصة كعب في هذه القصة القصيرة، ينوي الباحث البحث عن الألفاظ، والمعاني الضمنية، والمعاني السردية، والصراعات النفسية للشخصية، والمراجع الثقافية الموجودة فيها. الغرض من إيجاد هذه الأشياء الخمسة هو أن تكون قادرا على فهم كل المعاني المتضمنة في القصة القصيرة. بهدف تشرح هذا المعنى، استخدم الباحث دراسة السيميائية لرولان بارت. من بين العديد من الدراسات التي بدأها، اختار الباحث في دراسته الرموز الخمسة الواردة في العمل الأدبي. قال بارت في كتابه S/Z إنه لتحليل عمل أدبي، يمكن استخدام خمسة رموز. يمكن للباحث إيجاد الرموز الخمسة من خلال تحليل ليكسيا. سيحتوي كل ليكسيا على ثلاثة رموز على الأقل. من نتائج بحث المؤلف حول هذه القصة القصيرة، وجد الباحث العديد من الرموز في العديد من ليكسيا الواردة في هذه القصة القصيرة. باكتشاف الرموز الخمسة، يمكن الكشف عن المعنى الضمني لهذه القصة القصيرة بوضوح.

**الكلمات الرئيسية:** السيميائية، الرموز الخمسة، ليكسيا، رولان بارت، الوفاء المر

## كلمة شكر وتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الكريم المنان العزيز ذي الجلال والإكرام صاحب الملك اتجاه الرحمن فما العبد إلا نحوه قاصد المرام أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له جل عن الشبيه والمثيل والكفاء والنظير وأشهد أن مُحمَّدًا عبده ورسوله وصفيه وخليله وخيرته من خلقه وأمينه على وحيه أرسله ربه رحمة للعالمين وحجة على العباد أجمعين فهدى الله تعالى به من الضلالة وبصر به من الجهالة وكثر به بعد القلة وأغنى به بعد العيلة وجمع به بعد الشتات وأمن به بعد الخوف وصلواته وسلامه عليه وعلى آله الطيبين وأصحابه الغر الميامين ما اتصلت عين بنظر ووعت أذن بالخطر وسلم تسليما كثيرا أما بعد.

أكتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو من مساعدة الآخرين. ولذا، في هذه الفرصة الغالية من الجدير لي أن أشكر على كل من ساعدني بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات والأخرى شكرا بكثير، وهم:

١. فضيلة المكرم الدكتور مُحمَّد ولدان كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

٢. فضيلة المكرم الدكتورة إينيج حيرنتي كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية

الآداب والعلوم الثقافية.

٣. فضيلة المكرم الدكتور مُحمَّد حنيف أنواري كالمشرف في هذا البحث الذي

كان يشرف علي كتابة هذا البحث.

٤. فضيلة المكرم الدكتور رضوان كالمشرف الأكاديمي الذي أرشدني قبل كتابة

هذا البحث.



٥. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموا العلوم والمعارف المتنوعة في قسم اللغة العربية وأدبها.

٦. أبي وأمي، هما أعظم وأكرم الناس في العالم.

٧. أخي الكبير وأخواتي الصغيرة.

٨. جميع أصدقائي في شعبة اللغة العربية وأدبها خصوصا في فصل الدال

(BadanSarab).

٩. كل من لا أذكر أسمائهم هنا.

وأخيرا، من أعماق القلب، أرجو أن أكون هذا البحث نافعا لتقدم الأمة والدولة والدين. ولا يخلو هذا البحث من الأخطاء والنقائص، لذا أشكر وأقبل على دوام، الانتقادات والاقتراحات لتكميله.

جو كجاكرتا، ٢٧ مارس ٢٠٢١



أحمد فوزي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
رقم الطالب: ١٥١١٠١١٦

## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	بيان الأصالة	.....
ج	صفحة موافقة المشرف	.....
د	صفحة الموافقة	.....
هـ	الشعار والإهداء	.....
و	تجريد	.....
ح	كلمة شكر وتقدير	.....
ي	محتويات البحث	.....
١	الباب الأول: مقدمة	.....
١	أ. خليفة البحث	.....
3	ب. تحديد البحث	.....
3	ج. أغراض البحث وفوائده	.....
4	د. التحقيق المكتبي	.....
٤	هـ. الإطار النظري	.....
٨	و. منهج البحث	.....
١٣	ز. نظام البحث	.....

١٥	.....	الباب الثاني: السيرة الذاتية للمؤلف وملخص القصة القصيرة
١٥	.....	أ. السيرة الذاتية لطفه حسين
٢١	.....	ب. ملخص القصة القصيرة "الوفاء المر"
٢٤	.....	الباب الثالث: التحليل
٦٣	.....	الباب الرابع: الاختتام
٦٣	.....	أ. الخلاصة
٦٣	.....	ب. الاقتراحات
٦٤	.....	ثبت المراجع



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الأدب هو نشاط مجموعة من المجتمع وهو من الأعمال الفنية ويستخدم اللغة كوسيطه.<sup>١</sup> يمكن رؤية العمل الأدبي من جانبيين، عام وخاص. يعد العمل الأدبي عامًا لأن جميع الأعمال الأدبية يمكن تصنيفها إلى أشكال من النتائج الفنية أو الثقافية ويمكن تصنيف العمل الأدبي الخاص إلى عدة مجموعات، وهي: الشعر والنثر والمسرحية.<sup>٢</sup>

في هذه الحالة يختار الباحث النثر ليكون بحثه، ونوع النثر هو القصة القصيرة. القصة القصيرة هي قصة على شكل نثر وهي قصيرة، ولم يتضح معيار قصر القصة القصيرة. يمكن تصنيف الأعمال الأدبية في شكل القصة القصيرة لأن نوعها الأدبي فردي، وكانت الشخصية، والحبكة، والخلفية محدودة وغير متنوعة وغير معقدة.<sup>٣</sup>

في نطاق قصة القصيرة، أراد الباحث تحليل قصة قصيرة لطفه حسين الكاتب المصري بعنوان "الوفاء المر" بالدراسة السيميائية لرولان بارت، هذه القصة القصيرة تحكي قلق الأم أي أسماء في تربية ابنها كعب. في حياتها اليومية، يجب على أسماء أن تكذب على كعب عن حقيقة وفاة والده، وذلك بناء على طلبت أخ زوج أسماء كشرط لتتمكن من السكن في بيتها. بعد وفاة زوجها، اضطرت أسماء وكعب للعيش مع أخي زوج أسماء.

عند الحديث عن الأدب، فإنه جزء من سلسلة من الدراسات السيميائية.<sup>٤</sup> السيميائية هي علم العلامات يعتبر الظواهر الاجتماعية والثقافية كعلامات. تدرس السيميائية الأنظمة والاتفاقيات التي

<sup>١</sup> Jabrohim, *Teori Penelitian sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017), hlm 14.

<sup>٢</sup> Siswanto, *Metode Penelitian Sastra Analisis Psikologi* (Surakarta: Sebelas Maret University Pres, 2004), hlm 70.

<sup>٣</sup> Sukron Kamil, *Teori Kritik Sasta Arab Klasik dan Modern* (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada 2009), hlm 44.

<sup>٤</sup> Roland barthes, *Elemen-Element Semiologi* (Yogyakarta: Basabasi 2017), hlm 5.

يمكن أن يكون لهذه العلامات معنى. في مجال النقد الأدبي، تشتمل الدراسة السيميائية على التحليل الأدبي باعتباره استخدام اللغة الذي يعتمد على الخصائص التي تجعل الطرق أو الأنماط التي لها معانٍ مختلفة.<sup>٥</sup>

يُعرف رولان بارت، من بين أولئك الذين يدرسون السيميائية، بأنه خبير سيميائي يركز على الدراسات في علم الأساطير.<sup>٦</sup> ومع ذلك، فإن بارت خبير في علم السيميائية لأفكاره تخصصاته الخاصة. تتمثل إحدى أفكار بارت في فكرته عن خمسة رموز موجودة في عمل أدبي. قال بارت في كتابه S/Z إنه لتحليل عمل أدبي يمكن استخدام خمسة رموز. يمكن للباحث العثور على تلك الرموز الخمسة من خلال تحليل ليكسيا. سيحتوي كل ليكسيا على ثلاثة رموز على الأقل.<sup>٧</sup> تعد ليكسيا خطوة لتقسيم السلسلة النصية إلى أجزاء قصيرة ومتجاورة. تعتمد كيفية تحديد ليكسيا المحكم على كل قارئ.<sup>٨</sup> يمكن أن تكون ليكسيا في شكل جمل وفقرات وحتى خطاب كامل. أهم شيء في ليكسيا هو أن يكون لديك على الأقل ثلاثة من الرموز الخمسة. وسبب الباحث في استخدام سيميائية رولاند بارت كنظريته هو أن الباحث يريد تحليل القصة القصيرة لطف حسين للعثور على تلك الرموز الخمسة.

## ب. تحديد البحث

بناءً على الخلفية المذكورة، يمكن صياغة العديد من صيغ المشكلات على التالي:

١. ما هي الطرق للوصول إلى المعنى اللزبي والمعنى الرمزي والمعنى السردى وصراع الشخص السيكولوجي والمرجع الثقافي في القصة؟
٢. كيف تعمل خمسة رموز لرولان بارت لإيجاد المعاني المذكورة؟

<sup>٥</sup> Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra...*, hlm 43.

<sup>٦</sup> Benny H. Hoed, *Semiotika & Dinamika Sosial Budaya: Ferdinand de Saussure, Roland Barthes, Julia Kristeva, Jacques Derrida, Charles Sanders Peirce, Marcel Danesi & Paul Perron, dll.* (Depok: Komunitas Bambu, 2011), hlm. 119.

<sup>٧</sup> Roland Barthes, *S/Z*, Terj. Richard Miller (Oxford: Blackwell Publishing Ltd, 1990), hlm. 18.

<sup>٨</sup> Roland Barthes, *S/Z...*, hlm 261.

## ج. أغراض البحث وفوائده

الهدف من هذا البحث هو الكشف عن الرموز الخمسة في القصة القصيرة "الوفاء المر". وتنقسم فوائد البحث إلى قسمين، وهما الفوائد النظرية والفوائد العملية. يمكن شرح تلك الفوائد على النحو التالي:

١. الفوائد النظرية

يمكن أن يعطي هذا البحث تطورا لعلوم الأدب العربي في إندونيسيا، خاصة في دراسة القصة القصيرة بالنظرية السيميائية.

٢. الفوائد العملية

أ. يمكن لنتائج هذا البحث أن تضيف قيمة إلى تقدير قراء الأدب العربي لمعاني العلامات في القصة القصيرة.

ب. يمكن أن تضيف نتائج هذا البحث إلى المراجع البحثية للأعمال الأدبية في إندونيسيا، خاصة الأدب العربي، ويمكن استخدامها كمرجع لباحثي الأدب التاليين.

## هـ. التحقيق المكتبي

إن وجود التحقيق المكتبي هو لمعرفة أصالة البحث العلمي. ومن أجل معرفة أصالة هذا البحث، تم عرض عدة البحوث المتصلة بهذا البحث:

بحث نور ليلا سابترى (٢٠١٧) بعنوان "الشخصية الرئيسية أسماء في القصة القصيرة "الوفاء المر" لطف حسين (دراسة تحليلية سيكولوجية إنسانية عند أبراهام ماسلو. من هذا البحث، حصل الباحث على النتائج على شكل عدة الأحداث التي تؤثر في تطور شخصية أسماء، وهي: وفاة زوجها في الحرب، وإعطاء زوجها كل ماله للمسلمين، وبيع أسماء كأمة، ضغط التعصب من شخصيات يهودية في شام، واتفاق سري مع عم كعب. وبالأحداث المذكورة، استنتج الباحث إلى أن أسماء لها طبيعة جيدة وصحة عقلية جيدة وفقا لنظرية سيكولوجية إنسانية لأبراهام ماسلو.

ومن ثم بحث إي مادي أستيكا (٢٠١٤) بعنوان *Cerpen "Kisah Pilot Bejo" Karya Budi Darma (Analisis Semiotika Roland Barthes)*.

من هذا البحث وجد الباحث مثلا

لتحليل الرموز السيميائية الخمسة عند رولاند بارت. من هذه المجلة العلمية فهم الباحث مزيجا لبحث القصة القصيرة بسهولة الفهم.

وبالتالي بحث نورول بانجا بوتري (٢٠٢٠) بعنوان *Kajian Semiotik Roland Barthes Pada Antologi Cerita Pendek Tunas Karya Eko Tunas Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di SMA*. من هذا البحث، وجد الباحث مثالا لتحليل الرموز السيميائية الخمسة أكثر منهجيا.

## و. الإطار النظري

كانت الكلمة السيميائية من الكلمة اليونانية *semion*، والتي تعني علامة. السيميائية هي علم العلامات.<sup>٩</sup> قال زوست إن السيميائية هي دراسة العلامات والأشياء المتعلقة بها. الأشياء المتعلقة بالعلامات هي طريقتها ووظيفتها، والعلاقة مع العلامات الأخرى، وإيصالها واستقبالها من أولئك الذين يستخدمونها.<sup>١٠</sup> وأكد سيجرز على أن السيميائية هي علم يبحث في كل شيء عن الاتصال الذي يحدث عن طريق "العلامات" ويقوم على نظام العلامات (الرمز).<sup>١١</sup>

السيميائية وهو علم العلامات الذي يعبر أن الظواهر الاجتماعية أو المجتمعية والثقافية هي علامات. تدرس السيميائية الأنظمة والاتفاقيات التي يمكن أن يكون لهذه العلامات معنى. في مجال النقد الأدبي، يشتمل البحث السيميائي على التحليل الأدبي باعتباره استخدام اللغة التي تعتمد على الخصائص التي تجعل عدة طرق أو أنماط الخطاب المختلفة التي لها معنى.<sup>١٢</sup> كعالم في الكلمات يحتاج الأدب إلى أداة نسميها لغة.<sup>١٣</sup> لغة الأدبية هي "الدال" الذي يشير إلى "شيء". و "المدلول" هو الذي يشير إليه الدال. معنى العمل الأدبي كعلامة هو معناه السيميائي، أي المعنى المرتبط مباشرة بالعالم الحقيقي.

<sup>٩</sup> Art Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda Cara Kerja dan Apa Yang Kita Lakukan dengannya* (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993), hlm 1.

<sup>١٠</sup> Sudjiman dan Zoest, *Serba Serbi Semiotika* (Jakarta: PT. Gramedia, 1992), hlm 5.

<sup>١١</sup> Rien T Segers, *Evaluasi Teks Sastra* (Yogyakarta: Adicita Karya Nusa 2000), hlm 4.

<sup>١٢</sup> Jabrohim, *Teori Penelitian Sastra...*, hlm 43.

<sup>١٣</sup> Sangidu, *Penelitian Sastra Pendekatan Teori Metodeda Teknik Kiat* (Yogyakarta: Unit Penerbitan Sastra Asia Barat FIB UGM, 2004), hlm 18.



العمل الأدبي هو العمل الفني الذي يستخدم اللغة كأداته. اللغة كأداة في إنشاء العمل الأدبي هي نظام علامة لها معنى. النهج السيميائي هو محاولة لتحليل العمل الأدبي. هنا القصة القصيرة على وجه الخصوص، كنظام للعلامات وتحديد الاتفاقيات أي الاتفاقيات التي يمكن للعمل الأدبي أن يكون له معنى.<sup>١٤</sup> البحث الأدبي بالنظرية السيميائية هو استمرار وتطوير البنيوية. في هذه الحالة، لا يمكن فصل البنيوية في الأدب عن السيميائية، لأن الأدب هو بنية العلامة لها معنى وكان وسيطها هو اللغة دون الالتفات إلى نظام العلامة ومعناها، واتفاقيات العلامة، لا يمكن فهم بنية العمل الأدبي شاملا.

السيميائية هي دراسة العلامات. سيتم بحث العمل الأدبي كعلامات. ومن الواضح أن تلك العلامات ألفها المؤلف بحيث تكون هناك أنظمة واتفاقيات وقواعد معينة يحتاج الباحث إلى فهمها. بدون الاهتمام بالأشياء المتعلقة بالعلامة، لن يكتمل معنى العمل الأدبي. إن معنى العمل الأدبي لن يتحقق مثاليا إذا لم يكن مرتبطا بخطاب العلامة.<sup>١٥</sup>

حصل الدال والمدلول على المعنى في معارضتهما ضد الدال والمدلول الآخر. كانت العلاقة بينهما تعسفية.<sup>١٦</sup> بناء على العلاقة بين الدال والمدلول، هناك ثلاثة أنواع رئيسية من الدلالة، وهي:

١. الأيقونة هي علامة على علاقة طبيعية.
٢. الفهرس هو علامة تظهر وجود علاقة طبيعية بين العلامة والدال التي تكون سببية أو يمكن أن تعد علاقة سببية.
٣. الرمز هو علامة لا تظهر علاقة طبيعية بين الدال والمدلول.<sup>١٧</sup>

<sup>١٤</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press 1997), hlm 123.

<sup>١٥</sup> Suwardi Edraswara, *Metodologi Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Media Pressindo, 2008), hlm 64.

<sup>١٦</sup> Nyoman Khuta Ratna, *Teori Metode dan Teknik Penelitian Sastra* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2015), hlm 99.

<sup>١٧</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1997), hlm 121.

كان رولان بارت عالم سيميائي ما بعد البنيوي عاش بين عامي ١٩١٥ و ١٩٨٠. نظرية بارت السيميائية مشتقة تقريبًا من نظرية دي سوسور للغة. طوّر بارت مفهومي لسوسور، حسب قوله، وثيق الصلة بالسيميائية. المفهومان نحوي ونموذجي بالإضافة إلى الدلالة والدلالة.<sup>١٨</sup>

يُعرف بارت، من بين أولئك الذين يدرسون السيميائية، بأنه خبير سيميائي يركز على الدراسات في علم الأساطير.<sup>١٩</sup> ومع ذلك، فإن بارت خبير في علم السيميائية لأفكاره تخصصاته الخاصة. تتمثل إحدى أفكار بارت في فكرته عن خمسة رموز موجودة في عمل أدبي. قال بارت في كتابه S/Z إنه لتحليل العمل الأدبي، يمكن استخدام خمسة رموز.<sup>٢٠</sup> تشمل تلك الرموز الخمسة على الرمز التأويلي أو صوت الحقيقة، والرمز الضمني أو صوت الشخص، والرمز الرمزي أو صوت الرمز، والرمز العملي أو صوت التجارب، والرمز الثقافي أو صوت العلوم.<sup>٢١</sup> وفيما يلي شرح لكل رمز:

١. **الرمز التأويلي:** الرمز التأويلي هو رمز يحتوي على وحدات العلامة التي تعمل معا للتعبير بطرق جدلية مختلفة للاستجابة للبيان، حيث في عملياته يتم تأجيل الإجابة أو الاستنتاج (القصة)، مما يؤدي إلى ظهور نوع من الألغاز. أصبح الرمز التأويلي دالا يمكن أن يسبب التشويق ويبني كل دسياسة في القصة (مثلما يكون في قصة بوليسية) بحيث تنتج نوعا من الألغاز في قصة.

٢. **الرمز الدلالي / الرمز الضمني:** الرمز السيميائي / الرمز الضمني هو دال يشير إلى أوصاف الحالة النفسية للشخصية، والحالة الجوية لمكان أو كائن معين. الرمز الدلالي هو رمز يكون في منطقة الدال، أي الدال الخاص الذي له دلالة، أو الدال المادي نفسه بدون سلسلة من الدلالات على المستوى الأيديولوجي، لأنه يقدم دلالة. الرمز الدلالي هو دال لعالم الدلالة الذي يسيل فيه انطباع معين أو قيمة معينة.

٣. **الرمز العملي / الرمز الإجرائي / الرمز السردي:** الرمز العملي أو الرمز الإجرائي هو رمز ينظم حبكة القصة أو السرد ويضمن أن النص المقروء هو قصة، أي سلسلة من الإجراءات

<sup>١٨</sup> Benny H. Hoed, *Semiotika & Dinamika Sosial Budaya...*, hlm. 9-11.

<sup>١٩</sup> Benny H. Hoed, *Semiotika & Dinamika Sosial Budaya...*, hlm. 119.

<sup>٢٠</sup> Roland Barthes, *S/Z*, Terj. Richard Miller (Oxford: Blackwell Publishing Ltd, 1990), hlm. 18.

<sup>٢١</sup> Roland Barthes, *S/Z...*, hlm. vii-viii dan 21.

المترابطة بعضها مع البعض. القصة يمكن تقسيمها إلى أجزاء فرعية مرتبا، ولا يمكن رؤية هذه التسلسلات إلا من عملية قراءة إجراء واحد في سياق مجمله.

٤. **الرمز الرمزي:** الرمز الرمزي هو الرمز الذي ينظم منطقة نقيض العلامات، حيث يذوب تعبير أو علامة في بدائل مختلفة، وتنوع الدال والمراجع لتوجيهنا من معنى محتمل إلى آخر. كان الدال في هذا المجال له معاني متعددة يمكن مبادلة المواقف. الرمز الرمزي هو رمز ينظم الجوانب اللاواعية للعلامة، وبالتالي فهو مجال التحليل النفسي.

٥. **الرمز الثقافي/ الرمز المرجعي:** الرمز الثقافي أو الرمز المرجعي هو رمز ينظم ويشكل "الأصوات الجماعية" وإخفاء الهوية للدلالة من التجربة الإنسانية والتقاليد المختلفة. كان هذا الرمز بالمعنى الواسع هو الدال الذي يشير إلى مجموعة من المراجع أو المعرفة العامة التي تدعم النص.

## ز. منهج البحث

منهج البحث هو إحدى الطرق للوصول إلى قمة المسألة. وذلك مثل بحث العمل الأدبي الذي يجب أن يمر بمستوى المنهج المناسب مثل نوع البحث، ونوع البيانات، ومصدر البيانات، وطريقة جمع البيانات، حتى طريقة تحليل البيانات.

### ١. نوع البحث

هذا البحث هو بحث نوعي باستخدام المنهج الوصفي في عملية التحليل من خمسة الرموز. البحث النوعي هو إجراء بحث ينتج بيانات وصفية في شكل مكتوب أو شفهي بناءً على ملاحظات الأشخاص أو سلوكهم بحيث لا ينتج عن هذا البحث بيانات إحصائية أو نتائج قياس كمية أخرى.<sup>٢٢</sup> هذا البحث ليس في شكل أرقام أو معاملات تتعلق بالعلاقة بين المتغيرات.<sup>٢٣</sup> يهدف هذا البحث إلى الكشف عن الأوصاف النوعية المختلفة مع الوصف الدقيق والكثيف للفروق الدقيقة في

<sup>٢٢</sup> Lexy J. Moleong, Metode Penelitian Kualitatif (Bandung: PT Remaja Rosda Karya, 1997), Cet. 8, hlm. 3

<sup>٢٣</sup> Aminuddin, Pengantar Karya Sastra (Bandung: Sinar Baru, 1990), hlm 16.

الصورة الدقيقة لخصائص الأشياء منفردة أو في مجموعات، وحالة الظواهر، ولا يقتصر على جمع البيانات بل يشمل التحليل والتفسير.<sup>٢٤</sup>

## ٢. أنواع البيانات

البيانات هي مصادر جميع المعلومات أو المواد الخام التي يهيئها العالم والتي تستحق البحث عنها. البيانات هي مادة مناسبة لتقديم إجابات لمسائل البحث.<sup>٢٥</sup> البيانات مهمة للغاية في البحث. لذلك، يجب أن يفهم الباحث كل عنصر في جميع عمليات جمع البيانات. وبيانات هذا البحث هي بيانات ناعمة في شكل كلمات وجمل وتعابير وفقرات وليكسيا الواردة في القصة القصيرة "الوفاء المر".

## ٣. مصدر البيانات

يتم تصنيف مصادر البيانات التي استخدمها الباحث في هذا البحث إلى قسمين:

أ. مصادر البيانات الأساسية، وهي الأشياء التي حصل عليها الباحث مباشرة من مصادرها لأغراض البحث. ومصادر البيانات الأساسية في هذا البحث هو نص القصة القصيرة "الوفاء المر" لطف حسين التي صدرت عام ٢٠١٤، الطبعة الثالثة، في كتاب مجموعة القصص القصيرة بعنوان "على هامش السيرة" التي نشرتها الهيئة

المصرية العامة للكتاب لأول مرة عام ١٩٦٣. ب. مصادر البيانات الثانوية هي البيانات التي تم جمعها الأشخاص الآخرون سابقا، على الرغم من أن ما تم جمعه كان في الواقع بيانات أصلية.<sup>٢٦</sup> في هذا البحث، تكون مصادر البيانات الثانوية في شكل الأوراق العلمية، والكتب والمقالات التي لها علاقة لتقوية الحجة واستكمال نتائج البحث.

<sup>٢٤</sup> Sutopo (2002), *Metode Penelitian Kualitatif, Teori dan Aplikasinya dalam Penelitian*, Surakarta, Sebelas Maret University Press, hlm 8-10.

<sup>٢٥</sup> Subroto, *Penelitian Kualitatif* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1992), hlm .

<sup>٢٦</sup> Winarno Surachmad, *Penelitian Ilmiah Dasar Metode dan Teknik* (Bandung: Tarsito, 1990), hlm163.

٤. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات في هذه الدراسة هي طريقة الإحالة في أبحاث اللغة أو طرق الملاحظة في البحوث النوعية الأخرى.<sup>٢٧</sup>

٥. طريقة تحليل البيانات

أ. منهج البحث

نهج البحث المستخدم في هذا التحليل هو السيميائية، وهي علم يدرس العلامات. ويهدف إلى معرفة الرموز الخمسة من القصة القصيرة "الوفاء المر" لطف حسين.

ب. موضوع البحث

موضوع البحث هو عنصر وهدف البحث الذي يشكل البيانات وسياق البيانات معاً.<sup>٢٨</sup> وموضوع هذا البحث هو القصة القصيرة "الوفاء المر" لطف حسين، وهي في مجموعة القصص القصيرة "على هامش السيرة".

ج. خطوات البحث

خطوات البحث المستخدمة لتحليل القصة القصيرة "الوفاء المر" هي القراءة السيميائية كما فعل بارت في بحث القصة القصيرة "Sarrasine" لأونوريه دي بلزاك. وتشتمل تلك الخطوات على:

١. قراءة النص كاملاً

بالنسبة للباحثين لا يمكن أن تتوقف قراءة النص في قراءة واحدة. يحتاج الباحثون إلى القراءة مرارا للعثور على معنى الجميع أو ما يسمى بوحدة المعنى. حتى

<sup>٢٧</sup> Mahsun, Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya, Edisi Revisi (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada), Cet. 5, hlm. 92-93.

<sup>٢٨</sup> Sudaryanto, Metode Linguistik Badan II Metode dan Aneka Teknik Pengumpulan Data (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1998), hlm 30.

لقراءة الثانية أو نحو ذلك ليست هناك حاجة للبدء من الفقرة الأولى، يمكننا أن نقرأ من أي مكان، من الأمام أو الخلف، أي غير محدود.<sup>٢٩</sup>

II. سيتم قطع النص إلى سلسلة من الأجزاء القصيرة والمتجاورة تسمى ليكسيا

كان قطع النص الذي أصبح ليكسيا تعسفيا ومستقلا من المنهج. ستتألف ليكسيا من عدة كلمات وأحيانا من عدة جمل. كانت ليكسيا هي أفضل مساحة يمكننا من خلالها ملاحظة المعنى، والأبعاد، والتي تم تحديدها تجريبيا ومقدرا، وستعتمد على كثافة الدلالة، وكانت المتغيرة حسب لحظة النص. كانت ليكسيا غلafa من الحجم الدلالي، سطر قمة من نص الجمع، ومرتبة مثل الجسر الممكن (ولكن تحت السيطرة، والذي يتضح من خلال القراءة المنهجية) المعنى تحت سيل الخطاب. إن ليكسيا ووحداتها ستشكل نوعا من متعدد الوجوه المزينة بكلمات أو مجموعات من الكلمات أو الجمل أو الفقرات، أي باللغة التي هي سواغها الطبيعي.<sup>٣٠</sup>

III. سيتم تحليل رموز النص لدى كل ليكسيا تلك الرموز الخمسة هي الرمز التأويلي، والرمز الضمني، والرمز الرمزي، والرمز العملي، والرمز الثقافي. سيحتوي كل ليكسيا على ثلاثة رموز على الأقل.<sup>٣١</sup>

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## و. نظام البحث

ينقسم نظام هذا البحث إلى أربعة أبواب، وهي:

الباب الأول هو مقدمة، تحتوي على خلفية البحث، وتحديد المسألة، وأهداف البحث، وفوائد البحث، والتحقق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث. والباب الثاني هو السيرة الذاتية للمؤلف، والملخص والوصف من القصة القصيرة "الوفاء المر". والباب الثالث

<sup>٢٩</sup> Roland Barthes, *S/Z...*, hlm. 15-16.

<sup>٣٠</sup> Roland Barthes, *S/Z...*, hlm 13-14.

<sup>٣١</sup> Roland Barthes, *S/Z...*, hlm. 18.

هو البحث الذي شرح رموز النص متبوعة بمعنى الأساطير الواردة في القصة القصيرة "الوفاء المر".  
وبالذباب الرابع هو الاختتام الذي يحتوي على نتائج التحليل المعروضة في شكل الخلاصة.

## الباب الرابع

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

بعد أن بحث الباحث القصة القصيرة "الوفاء المر" لظه حسين باستخدام الدراسة السيميائية لرولان بارت كأداة التحليل، هناك تسعة ليكسيات اختارها الباحث من أربع وعشرين فقرة. من بين جميع ليكسيات المكتملة برموزها الخمسة هي ليكسيا الأولى، السادسة والثامنة. السبب في أن تلك ليكسيات تحتوي على الرموز الخمسة هو أنها تحتوي على قصة أكثر تعقيدا، بينما بحثت ليكسيات التالية ثلاثة إلى أربعة رموز فقط. بالإضافة إلى ذلك، فإن الرمز الذي يظهر غالبا في كل ليكسيا هو رمز ضمني. باكتشاف الرموز الخمسة، يمكن الكشف عن المعنى الضمني لهذه القصة القصيرة بوضوح.

#### ب. الاقتراحات

بناء على هذا البحث، اقترح الباحث أن يهتم الباحثون الآخرون الذين يرغبون في استخدام نفس الموضوع المادي أو الموضوع الرسمي كما استخدمه الباحث بالعديد من الأشياء، خاصة في الكلمات الضمنية. سيكون من السهل القيام بالتحليل الدلالي عندما يستخدم الباحث اللغة الأصلية.

## ثبت المراجع

### المراجع من الكتب العرب

الجندي، أنور. ١٩٧٧. طه حسين حياته وفكره في ضوء الإسلام. الطبعة الثانية. مصر: دار الإعتصام.

حسين، طه. ٢٠٠٢. الأيام. مصر: مركز الأهرام للترجمة والنشر.

\_\_\_\_\_ . ٢٠١٢. على هامش السيرة. القاهرة: هندوي.

### المراجع من الكتب غير العرب

Aminuddin, 1990. *Pengantar Karya Sastra*, Bandung: Sinar Baru.

Barthes, Roland, 1990. *S/Z*. Terj. Richard Miller. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.

Barthes, Roland, 2017. *Elemen-Element Semiotologi*, Yogyakarta: Basabasi.

Barthes, Roland, 2018. *Mitologi*, Bantul: Kreasi Wacana.

Berger, Athur Asa. 2000. *Media and Communication Research Methods*, London: Sage Publication.

Dardiri, Taufiq Ahmad. 1987. *Memahami Roman Al-Ayyām*, Yogyakarta: IAIN Sunan Kalijaga.

Endraswara, Suwardi. 2008. *Metodelogi Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Media Pressindo.

Fiske, Jhon. 2009. *Cultural and Communication Studies*, Yogyakarta: Jalasutra.

Hoed, Benny H. 2011. *Semiotika & Dinamika Sosial Budaya: Ferdinand de Saussure, Roland Barthes, Julia Kristeva, Jacques Derrida, Charles Sanders Peirce, Marcel Danesi & Paul Perron, dll.* Depok: Komunitas Bambu.

Jabrohim, 2017. *Teori Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.



- Kamil, Sukron. 2009. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Kurniawan, 2001. *Semiologi Roland Barthes*. Magelang: Yayasan Indonesiatera.
- Mahsun. 2011. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya*. Edisi Revisi. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Moleong, Lexy J. 1997. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya.
- Nurgiyantoro, Burhan, 1998. *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Pradopo, Rachmat Djoko Pradopo, *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra* (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press 1997), hlm 123.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2015. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sangidu, 2004. *Penelitian Sastra Pendekatan Teori Metode dan Teknik Kiat*, Yogyakarta: Unit Penerbitan Sastra Asia Barat FIB UGM.
- Segers, Rien T. 2000. *Evaluasi Teks Sastra*. Yogyakarta: Adicita Karya Nusa.
- Siswantoro, 2004. *Metodelogi Penelitian Sastra Analisis Psikologi*. Surakarta: Sebelet University Press.
- Sobur, Alex. 2003. *Psikologi Umum*, Bandung: Pustaka Setia. 2003.
- Sobur, Alex. 2009. *Semiotika Komunikasi*, Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Subroto, 1992. *Penelitian Kualitatif*, Jakarta: Raja Grafindo Persada.

Sudaryanto, 1998. *Metode Linguistik Badan II Metode dan Aneka Teknik Pengumpulan Data*, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Sudjiman dan Zoest, 1992. *Serba Serbi Semiotika*, Jakarta: PT. Gramedia.

Sugiyono, Sugeng Sugiyono. 1991. *Thoha Husein Pandangan dan Teorinya Tentang Puisi Arab Jahili dalam Al-Jami'ah*. Yogyakarta: IAIN Sunan Kalijaga.

Surachmad, Winarno. 1990. *Penelitian Ilmiah Dasar Metode dan Teknik*, Bandung: Tarsito.

Sutopo, 2002. *Metode Penelitian Kualitatif, Teori dan Aplikasinya dalam Penelitian*, Surakarta: Sebelas Maret University Press.

Zoest, Art Van. 1993. *Semiotika: Tentang Tanda Cara Kerja dan Apa Yang Kita Lakukan dengannya*, Jakarta: Yayasan Sumber Agung.

Darajah, Innarotuzzakiyati. 2013. *Nilai-Nilai Moral dalam Cerpen 5 Cm (Kajian Semiotika Roland Barthes)*. Tesis, Semarang: IAIN Walisongo.

Safitri, Nur Laila. 2017. *al-Syakhsiyyah al-Raisiyyah' fi al-Qissah al-Qasirah al-Wafa' al-Marru Li Taha Husein (Dirasah Tahliliyah Sikologiyyah Insaniyyah 'inda Abraham Maslow)*. Skripsi, Yogyakarta: UIN.

Yuliasuti, Hani. 2011. *Makna Dakwah Cerpen, Ketika Derita Mengabdikan Cinta, dalam Kumpulan Cerpen di atas Sajadah Cinta, Karya Habiburrahman El-Shirazy (Analisis Semiotika Roland Barthes)*. Purwokerto: IAIN.

*Republika*, Thoha Husein Sang Pengagum Abduh yang Kontroversial.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA